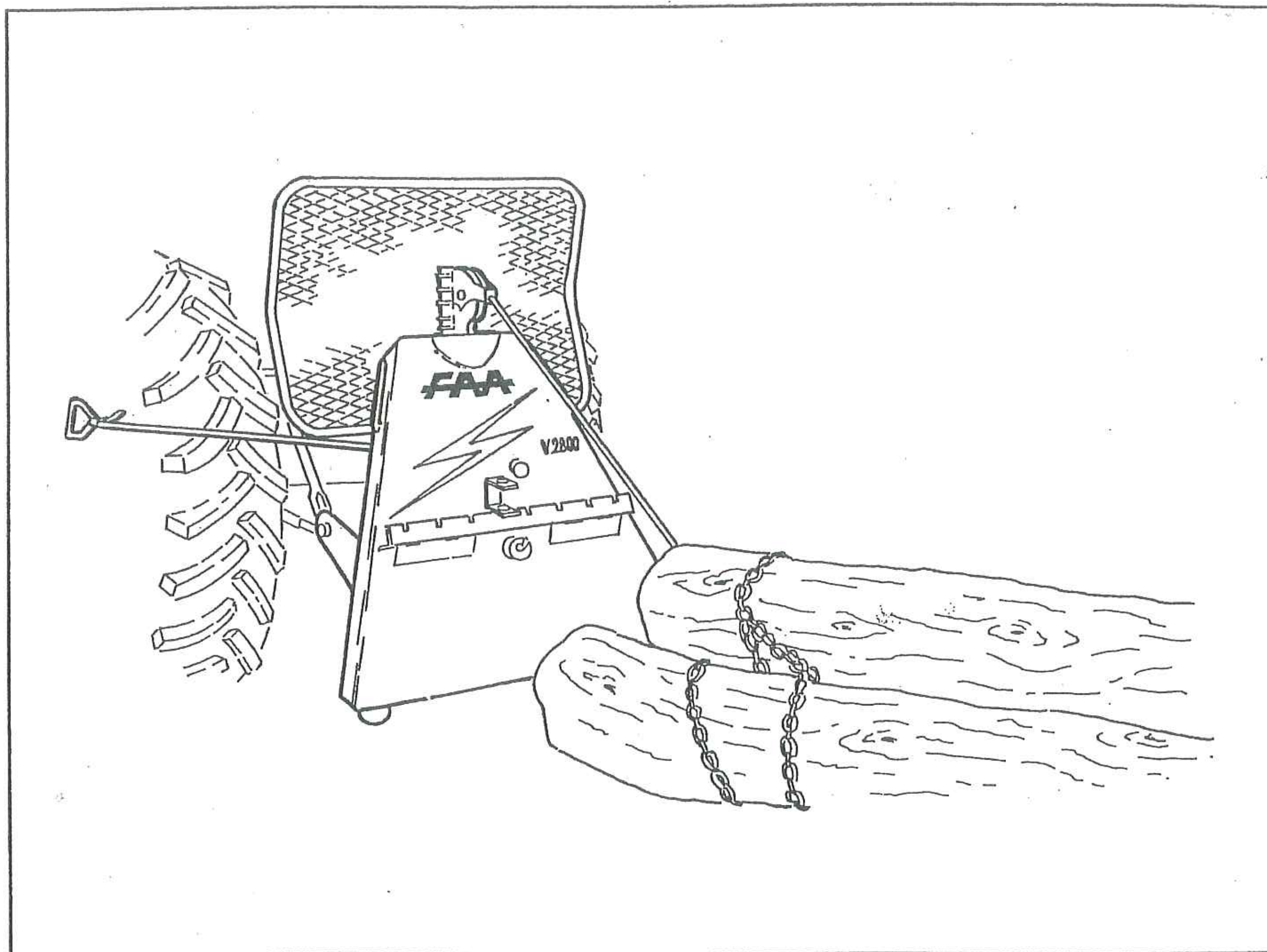
Fransgård

Håndbog
Manual
Handbuch
Manual de reference



Skovspil
Tractor winch
Seilwinde
Treuil

V-2800

Fransgård

Fredbjergvej 132 . DK-9640 Farsø

Type	V-2800
Kg	150
KW	19
Serie Nr.	
År	

Made in Denmark CE 091

Fransgård Maskinfabrik A/S
Fredbjergvej 132
DK - 9640 Farsø
Telefon : +45 98 63 21 22
Fax : +45 98 63 18 65

INDHOLDSFORTEGNELSE

Side

LIST OF CONTENTS

Page

INHALTSVERZEICHNIS

Seit

TABLE DES MATIERES

TEKNISKE DATA

Trækkraft .... 2800 kg.
Kobling .... 315 cm².
Transmission .... 5/8" rullekæde.
Wire .... 8 mm.
Wirehastighed .... 0,6 - 1,5 mtr.s.
Kraftudtag .... 540 omdr. / min.
Vægt .... 150 kg.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

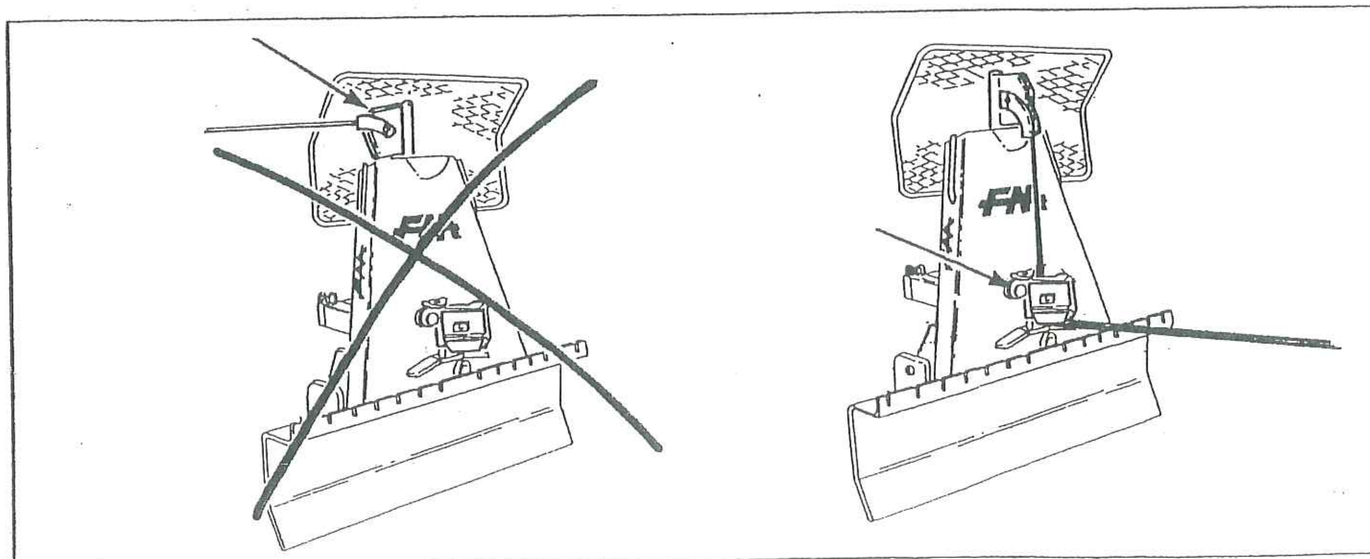
Pulling power .... 2800 kg.
Clutch .... 315 cm².
Transmission .... 5/8" roller chain.
Wire .... 8 mm.
Wire speed .... 0,6 - 1,5 m/s.
PTO.shaft .... 540 r./min.
Weight .... 150 kg.

TECHNISCHE DATEN

Zugkraft .... 2800 kg.
Kupplung .... 315 cm².
Kraftübertragung .... 5/8" Rollkette.
Trosse .... 8 mm.
Trossengeschwindigkeit .... 0,6 - 1,5 m/s.
Kraftennahme .... 540 Umdr./Min.
Gewicht .... 150 kg.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Force de traction .... 2800 kg.
Embrayage .... 315 cm².
Transmission .... 5/8" chain à roleaux.
Câble .... 8 mm.
Vitesse (câble) .... 0,6 - 1,5 m/s.
Prise de force .... 540 t/m.
Poids .... 150 kg.



DK

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Maskinen må kun bruges af kvalificeret bruger.
Inden arbejdet påbegyndes, kontrolleres at traktor og maskine står på et fast og vandret underlag.
Det er ejer og bruger's ansvar, at der ikke befinder sig uvedkommende i arbejdsområdet.
Skovspillet skal altid være mod jorden under indspoling.
Stålwiren bør daglig efterses, er den flosset, skal den udskiftes.
Det medfølgende beskyttelsesgitter skal monteres før maskinen igangsættes.
Koblingsstifterne pos. 3 side 12, skal med jævne mellemrum og mindst 2 gange årligt efterses for slidtage og om nødvendigt udskiftes, da koblingsarmen kan sætte sig fast med slidte stifter.

MONTERING AF MASKINEN

Skovspillet monteres i traktorens trepunktsophæng.
Tilpas topstangens længde, så maskinen ikke rammer ind i traktorens førehus.
Kraftoverføringsakselens længde skal kontrolleres både i arbejdsposition og transportposition og kortes om nødvendig.
Stålwiren monteres ved, at den føres ind over den øverste rulle og ned til tromlen, hvor den låses fast med låsekilen pos. nr. 31 side 12.
Stålwiren rulles helt ud og monteres med modholdsvægt inden den indspoles på tromlen.
Skærme der afmonteres for servicering af maskinen skal monteres før maskinen igen anvendes

SMØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

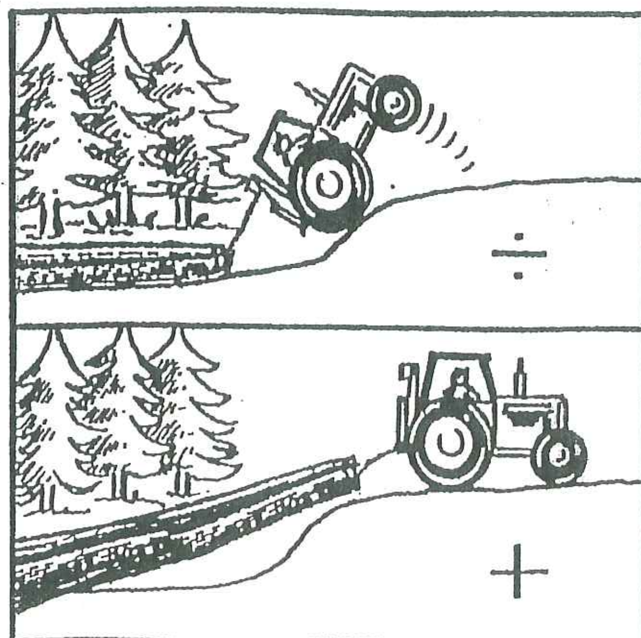
Kraftoverføringsakselen smøres 1 gang daglig.
Kæden smøres 1 gang pr. uge.
Der må ikke komme olie på koblingsbelægningen.
Drejepladen ved toprullen skal smøres 1 gang daglig med fedt.

BRUGSANVISNING

Kontroller at:
- stålwiren er sat ordentlig fast.
- stålwiren ikke er skadet.
- kraftoverføringsakselen er monteret og tilpasset således, at vinkelen i kraftoverføringsakselen er mindst mulig.
- at koblingen er rigtig indstillet, således at wiretromlen ikke kører før der trækkes i koblingssnoren.

Indspoling:
Sænk skovspillet, så det står på bjergstøtten, monter skov-kæden på træstammen, og fastgør skovkæden i enten endekrogen eller glideren på stålwiren, stå et sted, hvor de har god oversigt, træk langsomt i koblingssnoren.
Slæb ikke tømmer direkte ud i stålwiren, brug altid skovkæder til at lægge om tømmeret.

UDSLÆBNING:
Hæng træstammerne fast på skovspillets kædebom, løft skovspillet så enden af træstammerne løftes fra jorden.



(DK)

FARE !

Læs instruktionsbogen grundigt før igangsætning af maskinen.
Det er ejerens ansvar, at instruere eventuelle brugere og medhjælpere, i brugen af maskinen.

ADVARSEL !

1) Maskinen må ikke anvendes før at operatøren ved, hvordan maskinen skal anvendes.

2) Påbegynd ikke arbejdet med maskinen før instruktionsbogen er gennemlæst og forstået. Nye instruktionsbøger kan rekvireres ved at ringe tlf. 98 63 21 22.

3) Hold hænder, fødder og løstsiddende beklædningsgenstande fri af roterende genstande på maskinen.

4) Inden arbejdet påbegyndes kontrolleres wiren for eventuelle defekter, det er forbundet med stor fare at benytte en stålwire, der er defekt, dele af wiren kan med stor fart flyve i forskellige retning ved brud. Kontroller at der ikke befinder sig personer indenfor maskines arbejdsområde.

5) Kontroller at kraftudtaget er udkoblet når wiren slæbes ud til stammerne.

6) Der må ikke transporteres tømmer direkte i stålwiren, brug maskinens kædebum.

7) Maskinen er konstrueret til udslæbning og sammenskubning af tømmer og må ikke bruges til andet.

8) Kontroller jævnlig alle bevægelige dele for slidtage, samt at alle afskærmninger er på plads og fastspændte.

9) Forsikre dig selv om, hvordan du hurtigst får standset maskinen og traktoren i en eventuel fare situation.

10) Lad ikke børn og ukyndige arbejde med maskinen.

11) Anvend ikke løstsiddende tøj, lange ærmer, slips og langt udækket hår umiddelbar i nærhed af roterende dele af maskinen.

12) Maskinen og traktoren skal stå på en fast og vandret grund før arbejdet kan påbegyndes.

13) Maskinen skal betjenes med den dertil indrettede snor og mindst 4-5 mtr. ud fra siden af maskinen. Maskinen må ikke betjenes fra traktoren.

14) Kontroller at du ikke bringer andre i fare, når maskinen anvendes.

15) Forlad ikke traktoren igang uden at denne er under kyndig opsyn.

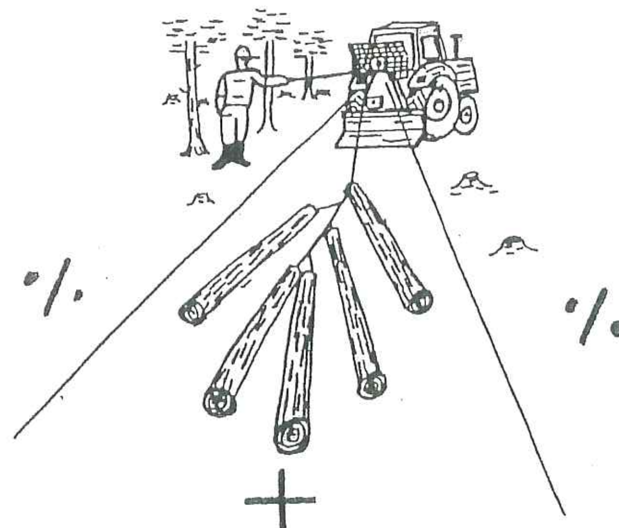
16) Ved servicering af maskinen skal pto-drevet være frakoblet og traktoren standset, nøglen til traktoren skal være fjernet, således ingen uvedkommende kan starte traktoren.

17) Brug kun originale reservedele, foretag ingen konstruktive ændringer på maskinen.

18) Informer alle der bruger maskinen om de risici, der er forbundet med brug af maskinen, og hvorledes de kan forebygge uheld.

19) Vær altid opmærksom ! Anvend ikke maskinen hvis du er søvnig eller træt.

20) Der må ikke indspilles i en vinkel på over 30° (se illustration).



21) Overskridelser af de advarsler som er beskrevet på maskinen og i instruktionsbogen, eller hvis maskinen ikke bliver anvendt med omtanke, kan forsage store legemes-beskadigelser eller i værste fald dødsulykker.

22) Traktoren må ikke sættes i fremdrift før, at tømmeret, som hænger i kædebummen, er løftet således, at det er fri af jorden og eventuelle stød, hvis tømmeret ikke er løftet tilstrækkeligt fra jorden kan stød og andre forhindringer ramme enden af tømmeret og bevirke, at traktoren vælter bagover med store skader til følge.

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

The machines may only be used by qualified operators.
Before starting working, check that the tractor and the machines are standing on a fixed horizontal base. The owner and the user are responsible for the fact that no unauthorised persons are in the working area. The timber winch must be lowered to the ground when the winch is in operation.
The steel wire should be inspected daily, and if it is frayed it should be replaced.
The protective supplied must be fitted before you start the machine.
The connection pins at pos.3 page 12, must be inspected for wear at regular intervals and at least twice a year. If necessary they must be replaced, since the actuating lever may stick with worn pins.

FITTING

The forestry winch is mounted in the 3-point linkage of the tractor.
Adjust length of top-link to prevent the machine from hitting the drivers cabin.
Check lenght of PTO. shaft both in working and transport position, shorten if vecessary.
Fit the wire by leading it over the uppermost roller onto drum.
Fix onto drum by means of the lock no. 31 page 12.
Roll out the cable completely and stretch it while winding it onto the drum.
Screens removed for servicing the machine must be reinstalled before the machine in used again.

LUBRICATION AND MAINTENENCE

Libricate the PTO. shaft once daily.
Lubricate the chain once every week.
No oil on clutch lining (15509).
The turningplate at the toppulley has to be grease once every day.

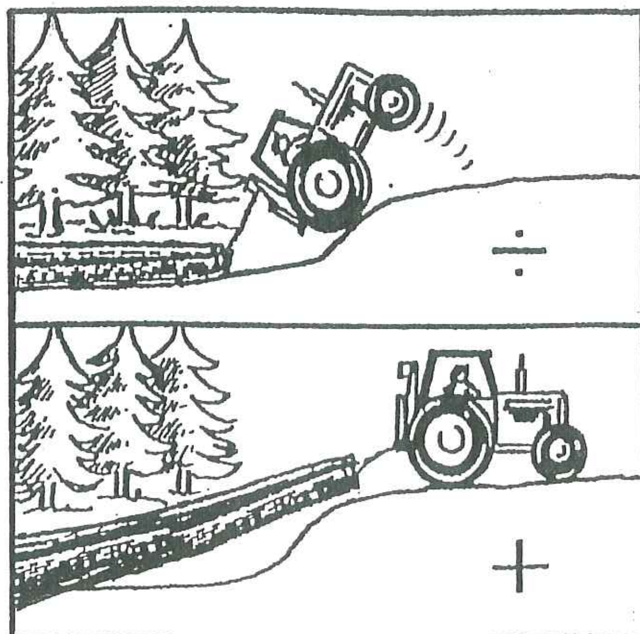
INSTRUCTIONS FOR USE

Make sure that:

- the cable is properly fixed
- the cable is not damaged
- the PTO. shaft is properly mounted and adapted in such a way that the angle of the PTO. shaft isas small as possible.
- the clutch in properbly adjusted so in the fact tha the wire drum does not revolve until the clutch line is activated.

Winching:
Lower the winch so in the fact that it stands on the buttplate, fit foresty chain onto the log, and fit the forestry chain either onto the hook or onto the slid on the cable, position yourself in a place you have good view, pull clutch line slowly. Do not transport logs directly in the cable, always use forestry chains.

Transport:
Place the logs on the chain beam og the forestry winch. Lift the winch.



DANGER !
Read before operation this machine !.

It is the owner's responsibility to instruct all equipment operators and support personel in the operation of winch.

WARNING !

1) Do not attempt to operate this winch without proper training.

2) Do not operate this machine until the owner's manual has been completely read and understood.
New owner's manual are avaible from your Dealer or the factory phone + 45 98 63 21 22 (North America : 514 654 6126). If the warning decals become illegible, new decals can also be ordered.

3) Keep hands, feet and clothing away from power driven parts !.

4) Ensure that the cable is in good conditions before operating the winch. If the cable breaks, parts of it can fly both toward and away from the winch.
Ensure that all bystanders are out of reach of the cable when the winch is used.

5) Never handle cable without shutting of power-take off !.

6) Do not transport logs direct in the cable - use the log towning bar.

7) Do not use the winch for other uses than winching and skidding trees.

8) Check moving parts. They should be fastened in place, in good working condition and all shields and guards must be in place.

9) Familiarize yourself with the controls and how to stop the winch and tractor in an emergency.

10) Do not let children or incapable persons operate the winch.

11) Do not wear loose clothing, loose sleeves, neckties or long uncovered hair around moving parts of machinery.

12) Park the winch and tractor on level ground for winching.

13) Operate the winch from a control rope at least 12 feet to the side of the machine.
Do not operate the winch from the tractor seat.

14) Ensure that other people do not become endangered when you are using the winch.

15) Do not leave the tractor running unattended.

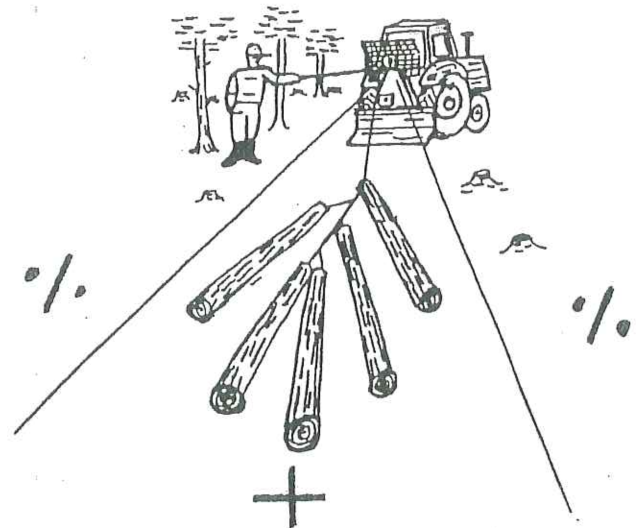
16) Disangage the PTO an turn the tractor off before you service the winch. Remove the keys so the tractor cannot be started up accidentally.

17) Use only original Fransgård replacements parts, do not make any modifications.

18) Inform everyone who works with the winch about risks and how they can avoid accidents.

19) Stay alert !. Do not operate when fatiqued.

20) Do not winch at sideways angless exceeding 30° (see drawing).



21) Faliure to heed the warnings printed on the winch or in the owner's manual might result serious injury or death.

22) The tractor should not be set in motion without the "buttends" of the logs (that have been winched) being raised off the ground. If this is not done and an obstacle hits the butt end of the log (s), then the tractor may turn over and severe injuries may result.

SICHERHEITSVORSCHRIFT

Das gerät darf nur von einem qualifizierten Benutzer bedient werden.
Vor Arbeitsbeginn ist zu überprüfen, ob der Schlepper und das Gerät auf einer festen und waagerechten unterlage stehen.
Der Halter und der Benutzer sind dafür verantworlich, daß Unbefugte vom Arbeitsbereich ferngehalten werden.
Die Seilwinde sind beim Einziehen der Winde immer gegen den Boden auszufahren.
Der Stahldraht ist täglich zu überprüfen, bei Ausfransung ist ein Austausch vorzunehmen.
Das mitgelieferte Schutzgitter vor dem Einschalten der Maschine montieren.
Die Verbindungsstifte Pos.3 Seite 12 in regelmäßigen Abständen, mindenstens zweimal järlich, auf Verschleiß überprüfen. Ggfs. die Stifte austauschen, da sich der Kupplungsarm mit verschlissenen Stiften festsetzen kann.

MONTAGE DES GERÄTS

Die Forstwinde wird an der Dreipunkaufhängung des Schleppers montiert.
Hierbei ist auf die Länge der oberen Stange zu achten, damit die Maschine nicht mit der Kabine des Schleppers kollidiert.
Die Länge der Kraftübertragswelle ist sowohl in Arbeitsstellung als auch in Transportstellung zu kontrollieren und, falls notwendig, zu verkürtzen.
Die Stahltrosse ist durch Einführen über die obere Rolle und hinunter auf die Trommel zu montieren.
Auf der Trommel wird die Trosse mit dem Beschlag Nr. 31 Seite 12 arretiert.
Die Stahltrosse ist völlig ausrollen und mit Gegengewicht (indem man die Trosse gespannt hält) zu montieren, bevor sie auf die Trommel aufgerollt wird.
Zwecks Wartung der Maschine abgenommene Schutzbleche vor dem Wiedereinschalten der Maschine montieren.

SCHMIERUNG UND WARTUNG

Die Kraftübertraggungswelle ist einmal täglich abzuschmieren.
Die Kette ist einmal wöchentlich zu schmieren.
Es ist darauf zu achten, dass kein öl auf den Belag der Kupplung kommt (15509).
Die Drehplatte an der Gipfelrolle muß einmal täglich mit Fett geschmiert werden.

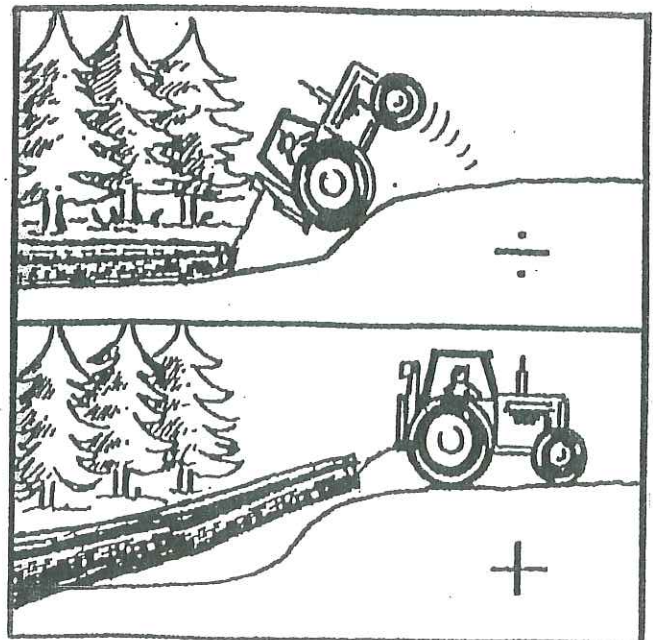
BEDIENUNGSVORSCHRIFT

Kontrollieren Sie bitte:

- dass die Staltrosse ordnungsgemäss befestigt ist.
- dass die Trosse nicht beschädigt ist.
- dass die Kraftübertragungswelle ordnungs gemäss montiert ist, und der Winkel der Kraftübertragungswelle möglicht klein bleibt.
- dass die Kupplung richtig eingestellt ist so daß die Trossentrommel nicht anfahren kann bevor nicht an der Kupplungsschnur gezogen wird.

Aufrollen:
Senken Sie die Forstwinde ab so daß sie auf den Polterschildsteht, bringen Sie die Kette am Baumstamm an, und montieren Sie die Kette entweder an den Haken oder an den Schieber am Seil, stellen Sie sich an eine Stelle, von wo aus Sie einen guten Ûberblick haben, ziehen Sie langsam an der Kupplungsschnur. Stämme nicht direkt am Seil transportieren, immer die dafür vorgesehenen Ketten verwenden.

Fahren:
Hängen Sie den Baumstamm fest an den Kettebaum der Forstwinde, heben Sie die Forstwinde von Boden, so daß das Ende des Baumstamms nach inne weist.



ACHTUNG !.
Hand vor Inbetriebnahme der Seilwinde unbedingt durchlesen !.

Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, alle Bediener und Helfer mit der Bedienug dieser Seilwinde vertraut zu machen.

VORSICHT !.

1) Niemals versuchen, diese Seilwinde ohne ausreichende Einweisung zu bedienen.

2) Dieses Gerät erst betreiben, wenn das Handbuch vollständig durchgelesen und verstanden wurde. Weitere Handbücher sind unter der Telefonnummer + 45 98 63 21 22 erhältlich. Wenn die Warenschilder unterleserlich werden, können diese ebenfalls nach bestellt werden.

3) Hände, Füß und Kleidung von angetriebenen Teilen fernhalten.

4) Vor Inbetriebnahme der Seilwinde sicherstellen, daß das Seil in gutem zustand ist. Wenn das Seil reißt, können Seilteile in alle Richtungen geschleudert werden. Sicher stellen, daß alle Personen sich in sicherm Abstand vom Seil befinden, wenn die Seilwinde benutzt wird.

5) Nur mit dem Seil hantieren, wenn die Zapfwelle abgestellt ist.

6) Stämme nicht direkt am Seil transportieren - immer dei dafür vorgesehene Kettenbaum verwenden.

7) Die Seilwinde nur zum Schleppen und Rüchen von Baumstämmen verwenden.

8) Die beweglichen Teile überprüfen. Sie müssen korrekt befestigt und in gutem zustand sein. Alle Sicherheitsabdeckungen müssen korrekt angebracht sein.

9) Machen Sie sich mit den Bedienelementen vertraut und wie die Seilwinde und der Schlepper im Notfall abzuschalten sind.

10) Kinder und Unkundige dürfen die Seilwinde nicht bedienen.

11) In der Nähe der beweglichen Teile der Maschine keine losen Kleidungsstücke, Ärmel, Krawatten und kein langes, unbedecktes Haar tragen.

12) Die Seilwinde und den Schlepper zum Arbeiten auf ebenem Gelände abstellen.

13) Die Seilwinde mit dem Bedienseil in einem seitlichen Abstand von mindstens 4 m. Von der Maschine bedienen. Die Seilwinde nicht vom Schlepper-sitz aus bedienen.

14) Sicherstellen daß andere Personen durch den Betrieb der Seilwinde nicht gefährdet werden.

15) Den Schlepper nicht unbeaufsichtigt laufen lassen.

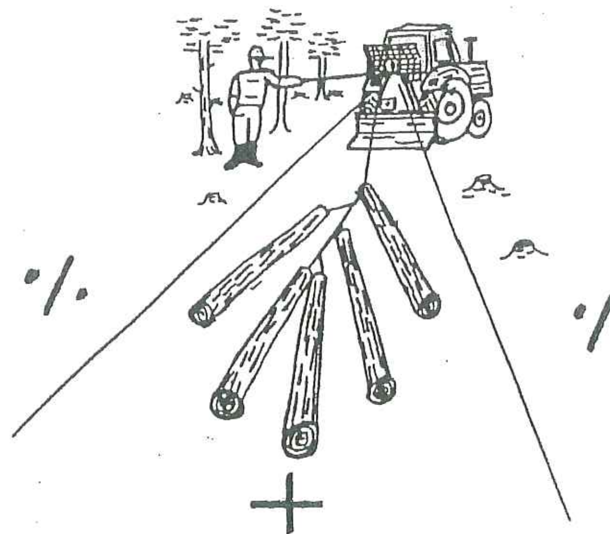
16) Vor der Wartung der Seilwinde die Zapfwelle abkuppeln und den Schlepper abstellen. Den schlüssel abziehen, um ein versehentliches Starten des Schleppers zu vermeiden.

17) Nur Orginalersatzteile von Fransgård verwenden, keine Veränderungen vornehmen.

18) Alle Personen, die mit der Seilwinde arbeiten, über die Gefahren und die Verhütung von Unfällen auf klaren.

19) Immer aufmerksam sein !. Bei Ermüdung oder Erscöpfung nicht mit der Seilwinde arbeiten.

20) Die Seilwinde nicht in seitlichen Winkelen über 30° betreiebn (s. Zeichnung).



21) Eine Mißachtung der an der Seilwinde angebrachten Warenschilder oder Warenhinweise im Handbuch kann zu schweren oder tödlichen Verletsungen füren.

22) Der Schlepper darf nicht in Bewegung gesezt werden, solange die unteren Stammenden (der geschleppten Stämme) sich noch am Boden befinden. Werden die Stämme nicht angehoben und ein Hin-dernis stößt gegen die Stammenden, kann der Schlepper umkippen und dies zu schweren Verlet zungen führen.

INSTRUKTION DE SECURITE

La machine ne peut être utilisée que par des utilisateurs qualifiés.
Avant de commencer le travail, vérifier que le tracteur et la machine se trouvent sur un sol stable et horizontal.
Il appartiendra au propriétaire zone de travail de la machine.
Il convient de contrôler tous les jours le bon état du câble d'acier.
Le remplacer s'il s'effiloche.
Les grilles de protection livrées doivent être montées avant la mise en service de la machine.
Les goujons d'embrayeur, pos. 3 page 12, doivent être vérifiés régulièrement pour dépistage d'usure, et ce au moins 2 fois par an.
Les remplacer si nécessaire, à défaut de quoi le bras d'embrayage risque de se coincer.

MONTAGE DE LA MACHINE

Le montage de treuil se fait à l'attalage 3 points du tracteur.
Verifier la longueur de barre du 3ième point, afin d'empêcher la machine de se heurter contre la cabine.
Verifier, soit dans la position de travail, soit dans la position de transport, la longueur de l'abre de transmisssion et, s'il y a lieu, raccourcisser-le.
Pour effectuer le montage du cable d'açier, enganger celui-ci dans la poulie supérieure et faites le descendre jusqu'au tambour.
Le blocage se fait à l'aide de la clavette de blocage pos. 31 page 12. Dérouler le câble jusqu'au bout et effecteur le montage en le tendant ferme avant l'enroulement sur le tambour.
Les tôles de couverture retirées pour les besoins des travaux d'entretien / réparation doivent être replacées avant la remise en service de la machine.

ENTRETIEN ET GRAISSAGE

Graisser l'abre de transmission une fois par jur.
Graisser la chaîne une fois par semaine.
La garniture du disque d'embrayage ne doit jamais être graissée (15509).
La plaque pivotante à côté de la poulie supérieure doit être graissée 1 fois par jour.

MODE D'EMPLOI

Verifier :

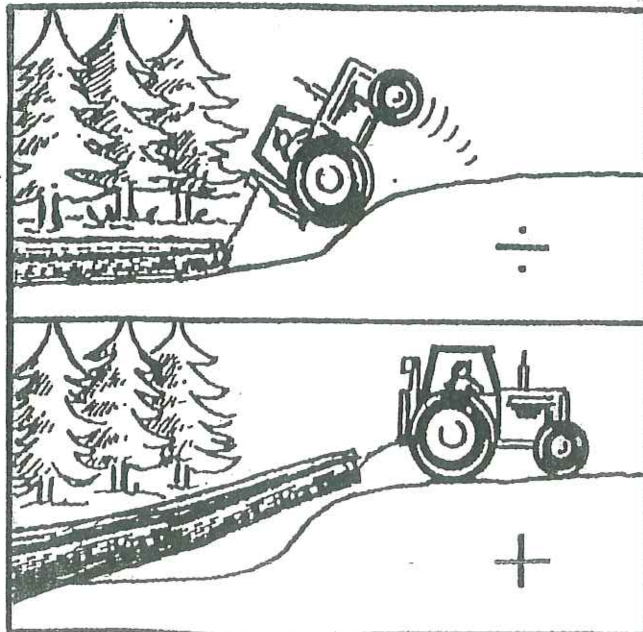
- si le montage du cable est normal.
- si le câble n'a subi aucune détérioration.
- si le montage de la transmission est effectué correctement et adapté pour que l'angle de l'arbre de transmission soit le plus faible possible.
- si le réglage de l'embrayage est bon, assurant ainsi l'immobilité totale du tambour jusqu'au moment.
- Desiré pour enclencher l'embrayage grace à la corde.

Enroulement:

Baisser le treuil de manière à faire poser les bouclier bêche sur le sol.
Attacher le câble à la chaîne autour du tronc d'arbre, et fixer les boucliers bêche ou au crochet ou à la glissière du cable.
Chercher un endroit où la visibilité est bonne.
Tirer lentement sur la corde enclenchant l'embrayage.
Ne pas transporter les grumes directement au cable: toujours employer des boucliers bêche.

Transport:

Attacherles troncs d'arbre à la barre du treuil.
Relever le treuil du sol en veillant à ce que l'extremite du tronc soit placée contre le treuil.



DANGER !.

A lire avant l'utilisation de cette machine !.

Il est de la responsabilité entière et exclusive du propriétaire d'instruire jes éventuels utilisateurs et le personnel sur le fonctionnement de la machine.

ATTENTION !.

1) Ne jamais manoeuvrer ce treuil que si l'on est en possession de la compétence technique requise.

2) Ne pas manoeuvrer cette machine avant d'avoir lu et totalement assimile le contenu de manuel d'instructions. Si nécessaire, en commander de noveaux exemplaires (Distributeur en Amérique du Nord : 514 654 - 6126).
(Denmark : + 45 98 63 21 22).
On pourra également commander de nouvelles étiquettes d'avertissement si les anciennes deviennent illisibles.

3) Garder les mains, les pieds et les habits à distance des pièces mobiles !.

4) Veiller à ce que le câble soit en bon état avant de manoeuvrer le treuil. En se rompant, il peut frapper avec une extrême violence le treuil et les objets ou personnes se trouvant à portée. S'assurer qu'aucune personne nese trouve sur l'aire de travail de treuil lorsque celui-ci est en fonction.

5) Ne jamais manipuler le câble sans avoir au préalable débranché la price de force !.

6) Ne pas fixer les grumes directement au cable : employer pour le transport la barre d'attelage des grumes.

7) Ne pas utiliser la treuil pour d'autres usages que le hâlage et le groupage des grumes.

8) Vérifier les pièces mobiles. Elles devront être bien fixées à leur place, en bon état de fonctionnement et munies de tous les blindages et de toutes les protections prévus.

9) Acquérir une bonne connaissance pratique du fonctionnement des commandes et de la manière d'arrêter le treuil et le tracteur dans less situations d'urgence.

10) Ne pas laisser les enfants ou les personnes non cométentes manipuler ou manoeuvrer le Treuil.

11) Ne porter ni vêtements larges, ni manches larges, ni cravate et ne pas avoir les cheveux longs dégagés lorsque l'on travaille à proximité des pièces mobiles de la machine.

12) Pour le hâlage, placer le treuil et le tracteur sur un terrain plant horizontal.

13) Commander le treuil à l'aide du filin prévu à cet effet, en se placant à 12 pieds (4-5 mètres) au moins de la machine. Ne pas commander le treuil du siège du tracteur à moins que celui.

14) S'assurer qu'aucune personne ne soit exposée au risque d'accident pedant la manoeuvre du treuil.

15) Ne pas laisser le tracteur en marche sans surveillance.

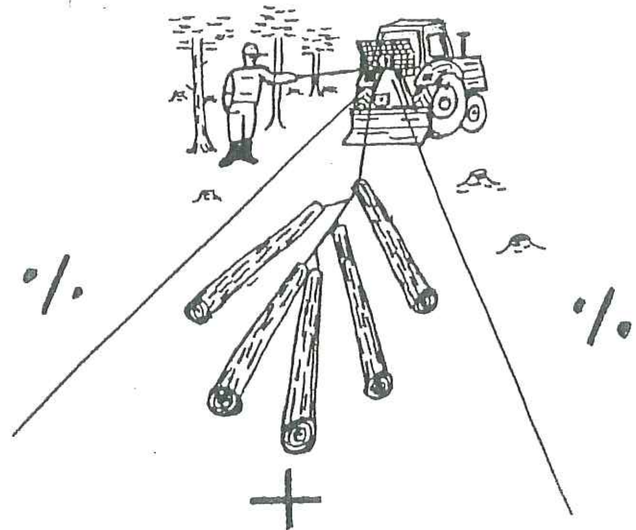
16) Découpler la PTO et éteindre le moteur du tracteur avant toute opération d'entretien - réparation du treuil. Retirer la clé de contact du tracteur afin que celui - ci ne puisse être mis en marche accidentellement.

17) Utiliser exclusivement les pièces de rechange Fransgård. N'introduire aucune modifaication dans la construction de la machine.

18) Informer toute personne travaillant sur le treuil des risques liés à l'utilisation de la machine et de la manière d'éviter les accidents.

19) Rester vigilant !. Ne pas manoeuvrer la machine en état de fatique.

20) Ne pas effectuer de hâlage sur des angles latéraux su périeurs à 30 degrés (voir figure).



21) Attention : Le non - respect des consignes de sécurité apposées sur le treuil ou inscrites dans le manuel d'instructions peut entraîner de sérieuses blessures ou même la mort.

22) Le tracteur ne doit pas démarrer avant que les extré mités des grummes (qui auront été hâlées) n'aient't levées du sol. Si cette précaution n'est pas respectée, un obstacle heurtant l'extrémité de la grume peut faire verser le tracteur et provoquer des ccidents graves.

DK

INDSTILLING AF KOBLING

Koblingen er indstillet fra frabrikken, men skulle det være nødvendigt at indstille den, skal det gøres på følgende måde:

1. Skru kontramøtrik nr. 34 og bolt nr. 1 løs.

2. Hold håndtag nr. 29 mod stop, spænd begge bolte nr. 1 til der er let modstand.

3. Slip håndtag nr. 29, drej begge bolte nr. 1 3/4 omgang og spænd kontramøtrik nr. 34.

D

EINSTELLEN DER KUPPLUNG

Die Kupplung ist ab Werk eingestellt, solte es aber notwendig sein, sie einzustellen, hat dies folgendermaßen zu geschehen.

1. Schrauben Sie die Kontermutter Nr. 34 und den Bolzen Nr. 1 los.

2. Halten Sie den Griff Nr. 29 nach stop, spannen Sie beide Bolzen Nr. 1, bis leichter Widerstand einstellt.

3. Lassen Sie Griff Nr. 29 los, drehen Sie beide Bolzen Nr. 1 dreiviertel Mal und ziehen Sie die Kontermutter Nr. 34 an.

GB

ADJUSTING THE CLUTCH

The clutch is adjusted at the factory.
If it is necessary to adjust it do so as follows:

1. Loosen lock nut no. 34 and bolt no. 1.

2. Hold lever no. 29 against stop, tighten both bolts no. 1 until slight reststance is felt.

3. Release lever no. 29, turn both bolts no. 1 3/4 turn and tighten lock nut no. 34.

F

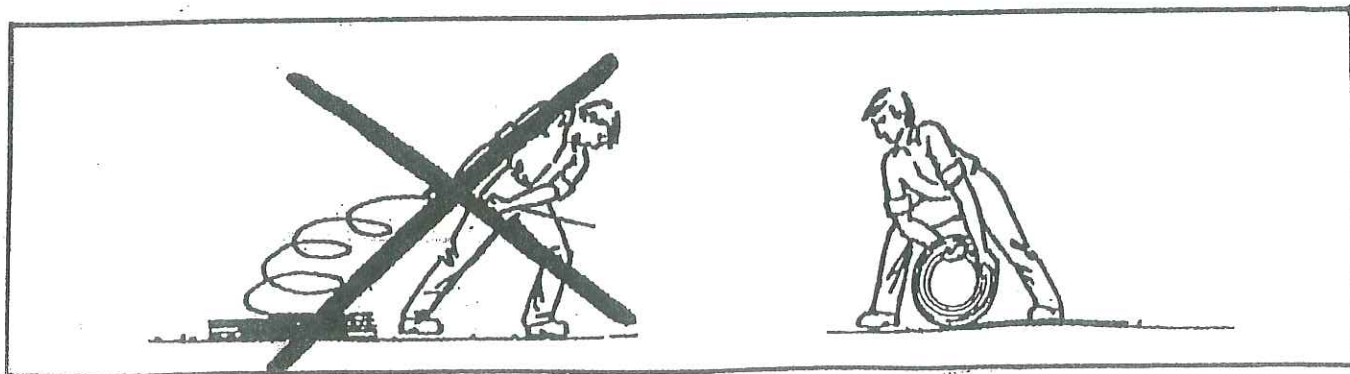
REGLAGE DE L'EMBRAYAGE

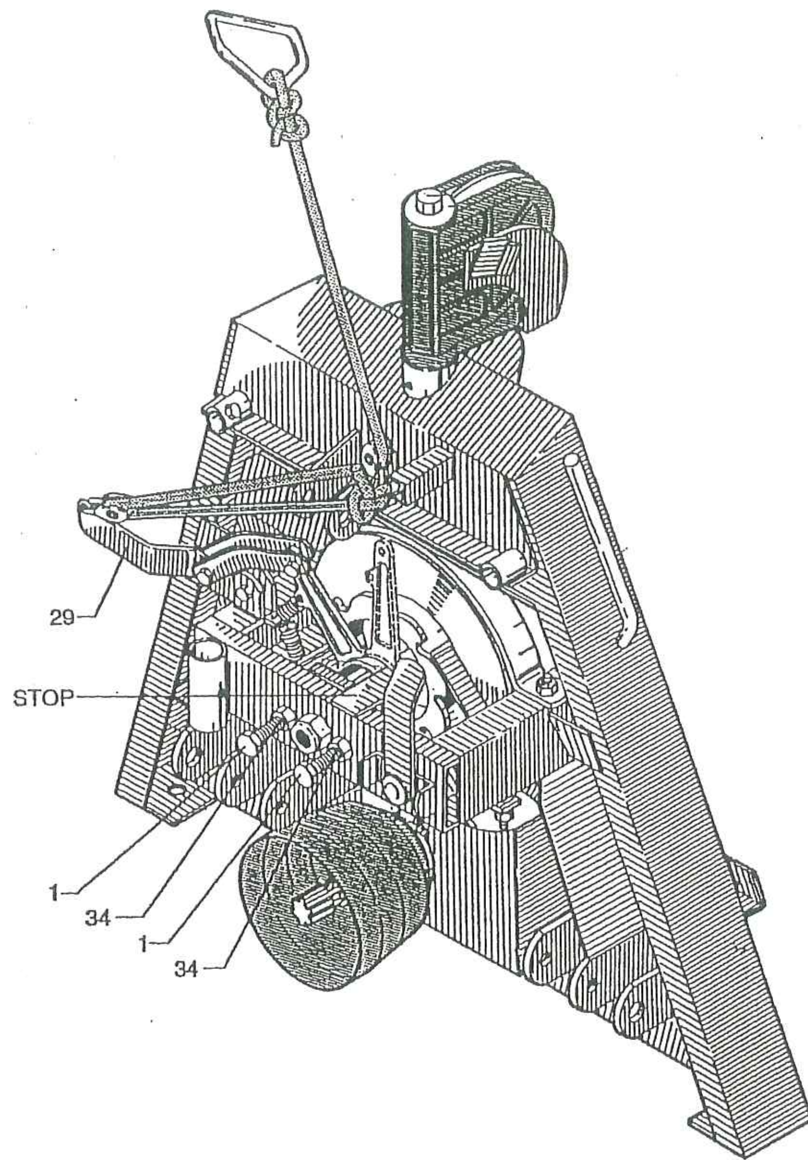
L'embrayage à été reglé à l'usine, mais en cas de nécessité, il faut proceder de cette facon:

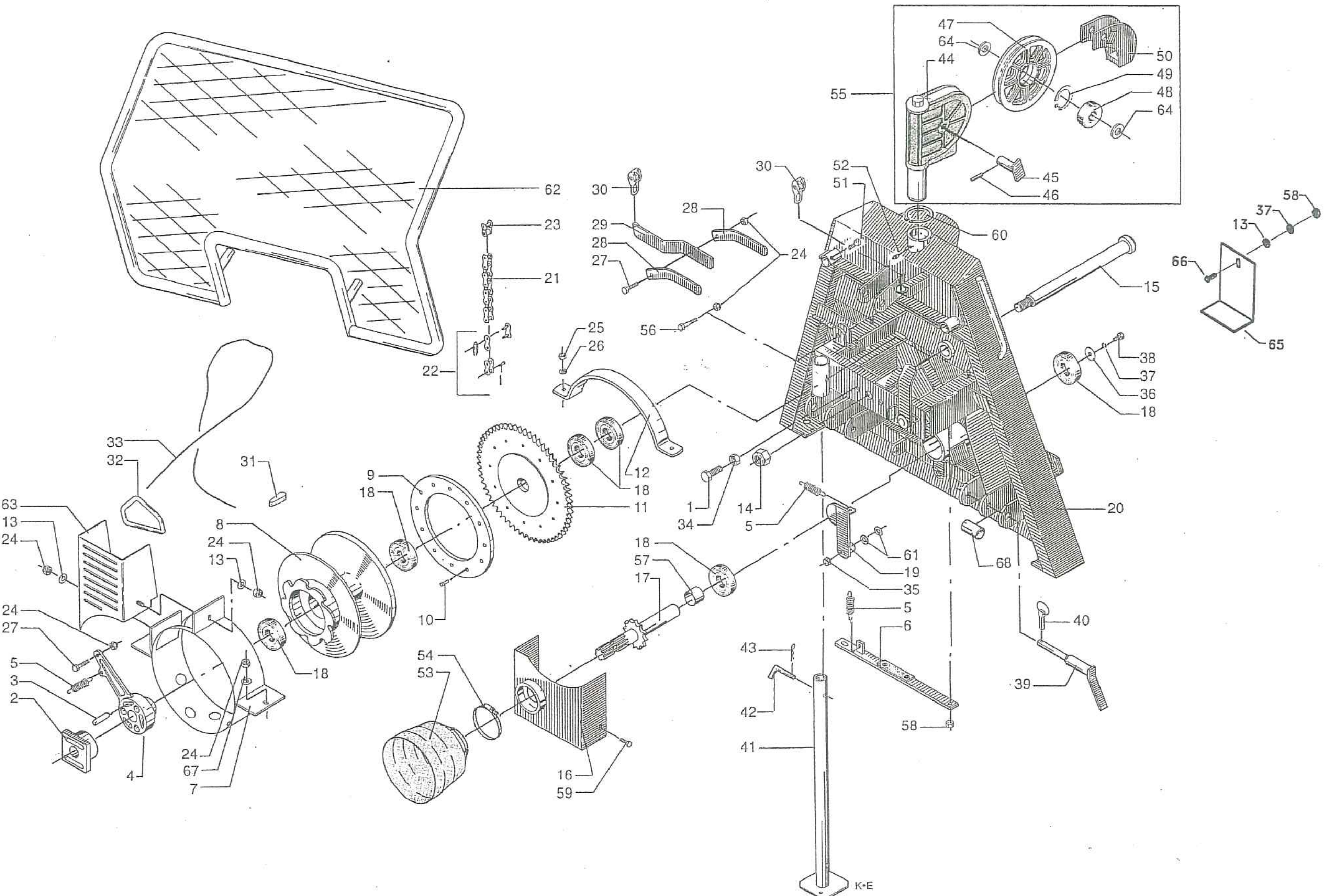
1. Dévisser le contre-écrou no. 34 et le boulon no. 1.

2. Ramener le levier no. 29 contre l'arrêt, serrer les deux boulons no. 1 jusqu'au moment où il y a une faible résistance.

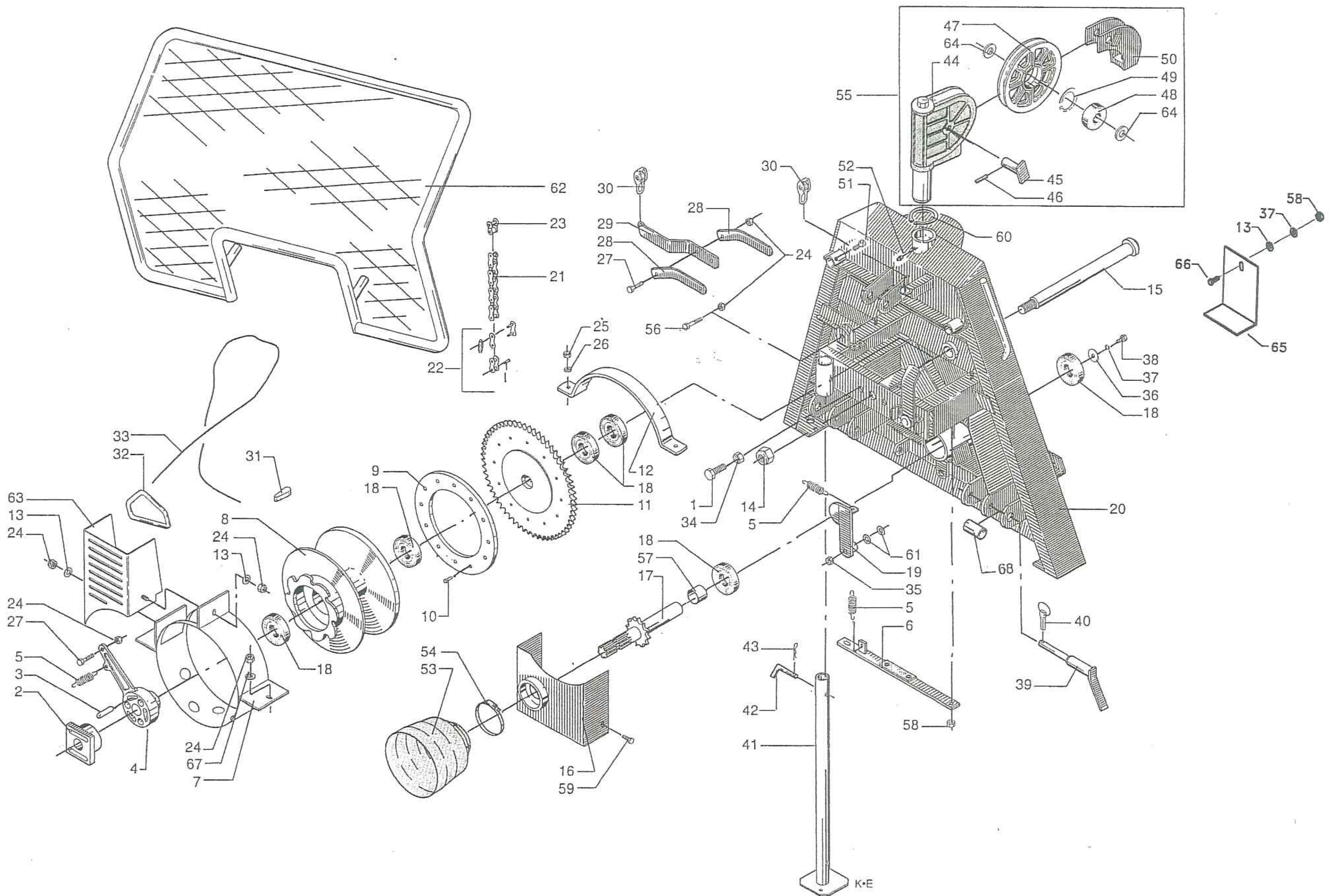
3. Lâcher le levier no. 29, visser les deux boulons no. 1 3/4 tour, et bloquer le contre-ècrou no. 34.




29
STOP
1
34
1
34


K•E

Nr. No. Nr. No.	Varenr. Part no. Teil Nr. No.de pièce	Antal Quantity Anzahl Nombre	Beskrivelse	Desceiption	Bezeichnung	Designation	Bemærkninger Remarks Bemerkung Remarques
1	740210560	2	Sætskrue	Set screw	Schraube	Vis	M16x50mm. FZB
2	15502	1	Kobling	Clutch	Kupplung	Embrayage	
3	15503	3	Nagle	Pin	Bolzen	Rivet	
4	15504	1	Koblingsarm	Clutch	Kupplung	Embrayage	
5	15539	3	Fjeder	Spring	Feder	Pression	
6	15205	1	Beslag	Bracket	Halter	Patte de fixation	
7	15207	1	Beskyttelsesramme	Protection frame	Schutzrahmen	Preotection de châssis	
8	15208	1	Wiretrommel	Wire roll	Drahttrommel	Roleau de fil metallique	
9	15209	1	Koblingsbelægning	Clutch lining	Kupplungsbelag	Garniture embrayage	
10	741170650	6	Kobbernitte	Copper pin	Kupfer Bolzen	Cheville	5x20mm.
11	15211	1	Kædehjul	Chain wheel	Kettenrad	Rue de chaîne	5/8" - 54Z
12	15212	1	Skærm	Cover	Deckel	Couvercle	
13	740600030	5	Skive	Disk	Scheibe	Bague	11x22x1,5mm. FZB
14	740400045	1	Låsemøtrik	Lock nut	Gegenmutter	Ecrou de freinage	1" UNC FZB
15	15215	1	Aksel	Driveshaft	Horizontalwelle	Arbre horizontal	
16	15216	1	Skærm	Cover	Deckel	Couvercle	
17	15217	1	Aksel med kædehjul	Driveshaft	Horizontalwelle	Arbre horizontal	5/8" - 13Z
18	1162072	6	Kugleleje	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	6207 2RS
19	15219	1	Strammebeslag	Tightening-up fitting	Spannbeschlag	Garniture de tension	
20	15221	1	Hovedramme	Main frame	Hauptrahmen	Châssis principal	
21	15210	1	Kæde	Chain	Kette	Chaîne	5/8" RS50
22	1511120	1	Samleled, lige	Assembly joint	Sammelglied	Jointure d'ajustage	5/8" RS50
23	1512120	1	Samleled, forkrøbbet	Assembly joint	Sammelglied	Jointure d'ajustage	5/8" RS50
24	740420010	7	Låsemøtrik	Lock nut	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M10 FZB
25	740320006	2	Møtrik	Nut	Mutter	Ecrou	M6 6KT FZB
26	740600015	2	Skive	Disk	Scheibe	Bague	6,5x13x1mm. FZB
27	740210320	2	Sætskrue	Set screw	Schraube	Vis	M10x35 FZB
28	15232	2	Beslag	Bracket	Halter	Patte de fixation	
29	15633	1	Beslag	Bracket	Halter	Patte de fixation	
30	15534	2	Trisserulle	Pulley roll	Rolle	Roleau de poulie	
31	15551	1	Lås	Locking wedge	Riegelkeil	Clavette de blocage	
32	15538	1	Håndtag	Handle	Handgriff	Poignee	
33	15537	1	Nylonsnor	String	Draht	Cordon	6mm - 6mtr.
34	740320016	2	Møtrik	Nut	Mutter	Ecrou	M16 - 6KT FZB
35	740420012	1	Låsemøtrik	Lock nut	Gegenmutter	Ecrou de freinage	M12.


47
64
44
55
50
49
48
64
45
46
62
23
21
22
30
29
28
27
28
24
30
52
51
60
58
37
13
66
15
65
56
25
26
38
37
36
18
12
18
11
9
18
8
24
13
33
32
31
63
13
24
1
34
14
5
20
61
19
35
68
18
57
17
10
18
5
6
40
24
27
5
3
2
4
24
67
7
54
53
16
59
43
42
41
58
39
K•E

Nr. No. Nr. No.	Varenr. Part no. Teil Nr. No.de pièce	Antal Quantity Anzahl Nombre	Beskrivelse	Desceiption	Bezeichnung	Designation	Bemærkninger Remarks Bemerkung Remarques
36	15518	1	Skive	Disk	Scheibe	Bague	
37	740750030	2	Centerfjederskive	Disk	Scheibe	Bague	10,2mm. FZB
38	740080142	1	Sætskrue	Set screw	Schraube	Boulun	M10x25 links
39	15236	2	Træktap med bøsning	Hook	Haken	Crochet	
40	1210075	2	Traktorsplit	Cotter	Splint	Goupille	8,0 mm.
41	15657	1	Støtteben	Support leg	Stützbein	Support	
42	15558	1	Nagle	Pin	Bolzen	Rivet	
43	1220035	1	Hårnålesplit	Cotter	Splint	Goupille	
44	15629	1	Toprullebeslag	Top roll bracket	Gipfelrollehalter	Patte de fixation pour	
45	15628	1	Bolt	Bolt	Bolzen	Boulon	
46	741190225	2	Spændstift	Tension spring pin	Spannhülse	Goupille de blocage	8x50mm.
47	15529	1	Toprulle	Top roll	Gipfelrolle	Roleau de sommet	
48	1163042	2	Kugleleje	Ball bearing	Kugellager	Roulement à billes	6304 2RS
49	741142052	2	Låsering	Circlip	Seegerring	Circlip	52mm. Indv.
50	15630	1	Wirestyr	Wire control	Stahltrosse steuer	Câble d'acier patte de fixation	
51	740210390	2	Sætskrue	Set screw	Schraube	Vis	M12x16 FZB
52	881500240	1	Smørenippel	Grease nipple	Schmiernippel	Graisseur	M8x1,25
53	1418210	1	PTO-skærm	PTO-cover	PTO-Deckel	PTO-capot	
54	40257	1	Spændbånd	Clip band	Spannband	Collier de serrage	ABA 77-95mm.
55	15683	1	Toprulle, komplet	Rop roll, complete	Gipfelrolle, komplett	Roleau de sommet, cpl.	
56	740211325	1	Bolt	Bolt	Bolzen	Boulon	M10x40 FZB
57	15253	1	Afstandsbøsning	Distance sleeve	Abstandhalter	Douille entretoise	
58	740320010	3	Møtrik	Nut	Mutter	Ecrou	M10 - 6KT FZB
59	740210302	2	Sætskrue	Set screw	Schraube	Vis	M10x16mm. FZB
60	741141055	1	Låsering	Circlip	Seegerring	Circlip	55mm. udv.
61	740600038	2	Skive	Disk	Scheibe	Bague	14x30x2,0mm.
62	15875	1	Beskyttelsesramme	Protection frame	Schutzgitter	Châssis de protection	
63	15254	1	Skærm	Cover	Deckel	Couvercle	
64	15530	2	Skive	Disk	Scheibe	Bague	
65	15255	1	Skærm	Cover	Deckel	Couvercle	
66	740150225	1	Bræddebolt	Bolt	Bolzen	Boulon	M10x25 FZB
67	113020	2	Skive	Disk	Scheibe	Bague	Ø11xØ30x2,0mm. FZB
68	10055	2	Afstandsbøsning	Distance sleeve	Abstandhalter	Douille entretoise	

V-2800

Teil Nr. / Part no. / Varenr. — Seit / Page / Side

V-2800

Teil Nr. / Part no. / Varenr. — Seit / Page / Side